

nunca es probable que la haiga
abridado y me sea indiferente
como me lo es ya todo!

Lo que no me lo es, es que sea
s. tan bueno como se necesita
solo para perdonarme este
desahago atropellado de mi
mal humor.

Con mil cariños a M^{te} de
Lataun quedo de mas agrade-
cida y sincera amiga

L. H. M. B

Lucilia

J. de Julio 59

Señor mio y amigo

Esta carta será inoportuna por lle-
gar el día de las alegres fiestas por
el nacimiento del Infante D^o Fernando;
no se hace - V. la guardará y la leerá
cuando "vamos a hacer bien de misur à
faire"

Anoche me mando Lamburnero y tal
el numero de Junio del Correspondant
en que trae el finis de la traduccion
de la familia. - No quisiera ha-
blar! - pero me ha sido imposible
cuando he visto completamente
traducidas mis ideas! - Pues, el
que traduzca, hablando de Sevilla,
la desana de Andalucía, por
occine d'Andalousie -; las cosas

transitoriales (Ayuntamientos)
por ^umaison des chanoines y
otras mil cosas así, pero que me
haga decir lo que no he dicho, y
ponga en mi nombre cosas que
yo no he escrito, subsistiendo a las
mías, no creo que hay derecho
para eso, ni que un autor lo
debe consentir! - En mi respuesta
he echado sobre el papel ese borra-
dor, que no sé si podrá V.^{te} leer
y desearia saber la opinion de V.
sobre si debo o no, enviarlo a las
Señores Redactores. - Si hiciese una
lista de las faltas no tendria fin
y esta traduccion formaria parte
supranga de las que anuncia Mr
germain de Lavigne! - El modo

de haber tenido una traduccion
exacta de mis obras habria
sido traduciendo yo en mi
mal francés, y tomándose Mr
de Lavigne el trabajo de cor-
rigirlas y publicadas, o bien
enviándome las manuscritas
para que yo les hiciese notar
sus faltas e ineptitudes. - Pa-
sencia! que pensarán de mi
en Francia las que lean esa
traduccion!! El capitula del
nabo de la Iglesia, entre el
Duque de Richelieu y el traduc-
tor, han hecho una cosa que
yo misma no reconozco. -

Escribo de premier jet con
la primera impresion. Ma-

El borrador que escribí en un mo-
mento de exaltación, (y así salió
el!) viene desvanecida en las o-
portunas y espléndidas correcciones
que V. le ha hecho. - Pasada la prime-
ra impresión, resaca en mi com-
pleta indiferencia y no pensaba
en revisarlo. No obstante, lo he copiado
y dejo á V. arbitrio sobre la convenien-
cia que habria en que V. me hiciese
uno de sus favores, u entregándole
la carta al Sr. Redactor (ya que la co-
nace) ó quemarla. - Ya veo que se tra-
duce, faute de mieux para las caminos
de hierro de pacotilla y el vapor, y
en honor de la verdad no merecen
mis escritas, apesar de sus altaz y
distinguidos protectores, otra cosa.
No he visto á Matilde Tudavia, aunque
he sabido con placer, que viene salmada
de las magnificas dotes y favores de
su augusta Señora. Parece que algo hay
en este mundo que no cansa, y es
en esas altas Señoras el espacio toda
clase de favores; pues otra hay que
nacenda tan paca, y es, en aquellas
que favorecen, (que es casi toda el
mundo) el dulce placer de benedi-
cirlos. y ya que tienen S. J. A. el lazo por
condemñencia de escuchar con su acostum-
brada benevolencia algun parrafo de mis
cartas, porque es V. el que se lo lee, leales V.

Señor mio y amigo

Resuelvo á V. el Correspondant despues
de haber leído el magnifico articulo de
V. sobre de Muesel. Esto es que es critica
razonada, pensada, sentida, inteligente
en la que el mas grande buen sentido
demuestra que no necesita del acierto
bueno para hacerse reconocer como
alto juer, y que puede serlo lo mismo
coronado con las flores de la gracia
y las gualas de la poesia. - No he leído
articulo de critica que con su admi-
rable imparcialidad me haya enseñan-
do mas, me haya convencido mas, y
me haya quedado mas, y tan fiero á
V. ingenuamente que me ha parecido
una obra maestra en el genero. He
visto algunas de esas folletos de im-
prenta que hacen hervir la sangre
en la venas, no porque no forman
sentido, sino porque forman otra
del que vió el autor á la frase

como por ejemplo de critique en la-
gar de la critique; cependant, en
lugar de: la pendant; Pape en lugar
de Pape; ce héros, en lugar de: le héros;
pero, aunque muy sensibles, son suetas
de numero si se comparan á las que
adornan las casas impresas aquí y don-
de queda nuestra famosa casa galiana
al lado de V.?

Fernando, cuando escribi á V. pensaba ir
á Veracruz; pero mejores noticias sobre el estado
de salud de su suegro, y la estada aquí del
Inspector de artillería Terrano que le dio
mucho que hacer lo detuvieron. Este gene-
ral ha sabido captarse las simpatías
de las antilleras, á las que creo ha hecho
un poco la corte en nombre de las Nicol-
saristas; ha ido en la comedia por la
neutralidad; el general Ríos que dice
guerrala que es excelente sujeto y que me
gustaría, es decir que es hombre de or-
den, ha ido por este, que dicen está
algo amenerado por el alcohol y otros
pueblos corrompidos por lo cual ha
salido á recorrerlas el Coronel Ala-
minas con una subterfuga. — La las-

pechada es, que el Señor Lixta Lamara
ha desaparecido de Lisboa. Buenos días
ha dado el Revolucionario usurpador
á todas las demás revolucionarios!!
Dicen que general de ha sido fusilado
y que el Rey de España ha muerto; la
primero no remediará gran cosa,
la segundo las complicaciones atrozmente.

Entregué pues á nuestro amigo la
preciosa composición de V. Es una
idea que por la feliz, se cansa que fue
concebida en este palacio en el que
se ve la poca comen union de la aus-
teridad y de la alegría, de las xistu-
des y de la buena suerte. Dios quiera
que esta plan francesa no destruya de
masiado á las Españolas; no en pala-
bras; aquí son harmoniosas y de ma-
nera bien; pero en ideas! que á no
tienen a no se cuidan de ellas. Elarti-
culo de V. y lo que dice de Hoga, me ha
recordado esta recatada que las han-
tones le sacaron y q. V. probablemente
sabrá:

Ou, Oh! Hoga huchera-t'on tan nom?
Justice enfin, que vendue ne t'a tan?
Quand donc, au corps qu'academie au nomme
Vobas tu de noe en noe xave homme?

este ultimo, y siendo yo una de las
favorecidas en tantas cosas, pero
en este momento con el dolor tan
que han acudido y coadyudado á
la impresion de este ultimo
torro, aprovecho el tener á V. toda-
ria allí, á V. que es tan grata
intercede para J. J. J. J. K. K. y tan
benévolo para mi, á fin de que
lléve de mi corazón á sus pies
las mas respetuosas y amantes
expresiones de una gratitud
que forma uno de las pocas
sentimientos dulces y gratos
que pueden ya existir en mi
destruida corazón! —

Las vendas que K. me compuso
con la dulce impresion de la
lastima, como no soy sana, no se
los he enseñado, sino á muy corta
numero de personas, pues tenían
que servir para tener la ventaja
de salud, la superioridad ne-
cesaria para apreciarlos en

cuanto valian en el pensamiento y en la forma, y ser bastantes amigos mios para guara de toda mi confianza -

Por fin esta toda concluido de encuadernar y puedo tener el gusto de que sea V^{ta} el que ponga en mi nombre a sus H^{os} - pues de L. el adjunto tomo. Entre las infinitas paltas que tiene es una muy garrafal en la pagina 205. - que han puesto una porcion de coplas del genero chusco, sin separacion entre las morales y religiosas lo que he señalado con una raya. -

Despues de tanto trabajo y disgustos, nada me gusta este tomo, bien que nada me gusta, nada, sino las cartas

de V^{ta}. - Parece que tengo la facultad de creer que á V^{ta} le gustan las mias segun la interminable que voy haciendo á esta. - Concluyo pues desanda á V^{ta} y á mi queridísima amiga M^{te} de Lataur un felicísimo viaje y que hallen V^{tas} buenas á sus respectivas familias - Si V^{tas} desean echar entre mis tristes cantineas un consuelo como un rago de sal, escribanme V^{tas} alguna vez; concluiré con un verso de M^{te} de Muesel que pertenece á V^{ta}, pero consolará el consorante español:

Docteur de la Faculté de Jurisprudence
Docteur de tout au monde, jamais
de l'amitié

Sea mas amiga 2. L. M. B.

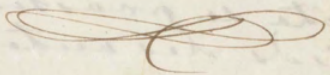
Trilicia

5. Julio 39

Je voudrais encore vous faire ob-
server, Monsieur, quelques lignes
mais ne voulant pas abuser de la
liberté que j'ai prise en vous s'en-
dant je peus remarquer unique-
ment que ces capitulaires ne
sont pas la maison des chanoines
comme se croit le traducteur, mais
d'hôtel de ville, et que déjà
ne veut pas dire même mais bien
d'origine, ou d'origine.

Permettez me pardonner, Monsieur,
la liberté que j'ai prise et recevoir
avec tous mes remerciements pour
l'hospitalité que vous avez donnée
dans votre excellent recueil à la plu-
sime famille Alvareda et l'hommage de
mes sentiments très distingués.

Fernan Caballero



Leville - Alcaraz 5. Juillet 1859

Monsieur.

Il m'est pénible d'occuper votre
attention d'une réclamation toute perso-
nelle; mais ma conscience m'oblige à vous
l'adresser. Il s'agit d'une note que le tra-
ducteur de mon petit roman la famille
Alvareda que vous me faites l'honneur de
publier dans votre excellent journal à son
devoir mettre (p. 259) à la même place où
j'en avais mise une autre. Si le traducteur
l'avait signé sa note je n'aurais rien dit,
mais il n'est pas juste qu'il me revienne
la responsabilité de ce que je n'ai pas écrit.
Voici la note de Monsieur le traducteur
"L'auteur a été plusieurs fois témoin
de semblables effets produits par les
missions. Il n'est rien d'étonnant
pour qui songe connaît la foi ardente
du peuple Espagnol."

Cette note tend évidemment à expliquer
ou dissulper l'in vraisemblance du fait
par l'effet d'une foi ardente. Or ce

n'était nullement sans intention
dans la note exprimée que je tra-
duis ici, prenant volontiers sur mon
compte l'insanvenance ou le ridicule
qu'elle pourrait avoir en France, et qui
est, probablement décidé Mr. le tra-
ducteur à y substituer une autre :

"La personne qui s'est ici d'être témoin
d'une mission pareille et en certifier
l'authenticité. Quelle religion que celle
qui par la voix d'un pauvre missionai-
re adoucit des cœurs fiers et opiniâtres
des Espagnols, et oblige les plus inoccen-
diables ennemis à s'embrasser comme
des frères ! Est-ce que les dernières de
siècle ont jamais transformé un cœur
plein de haine en un cœur rempli
d'amour ? ou est la mission protes-
tante qui puisse se vanter de tels
progrès ? - ! -

à la page 356. le traducteur fait dire
au "curé" Pedro, l'homme sage oublie le
mal qu'on lui fait." Mais ce que le "curé"
dit à Pedro est un magnifique proverbe
font comme

Dando gracias por agravios
laminan las hambres sabias

ce qui veut dire que l'homme sage
doit être reconnaissant du mal qu'on
lui fait, parce que le malheur est l'évo-
cateur de la vertu, et la souffrance porte
à un grand bien dans l'autre vie. Ceci
est peut-être trop mystique hors d'Espe-
gne, mais puisque l'on veut faire con-
naître le peuple Espagnol, et qu'il est mis-
tique, il faudrait le prendre comme il
est, quelque soit d'ailleurs le goût particu-
lier du traducteur.

Il y a encore p. 357. "Il n'y eut personne
qui en voyant Rita se prosterner à l'église
et pleurer, ne sentit son indignation
se changer en pitié, personne qui au lieu
de l'appeler infâme ne s'exclât : pauvre
petite ! - Le peuple ignorant ne connaît
rien à la philanthropie mais il a appris
à pratiquer la vraie charité. -

L'original dit ainsi :

Il n'y eut personne qui en voyant
Rita se prosterner et pleurer aux
pieds des autels ne changeât son in-
dignation en pitié et l'improccation
d'infâme avec la douce épithète de
pauvre malheureuse ! - car le peu-
ple ignorant qui ne sait pas ce que
c'est que la philanthropie, connaît fort
bien, parce que la Religion le lui en-
seigne, ce que est la charité chrétienne."

¿Está bien, Señor y amigo? - Creo que
será lo de mi parecer apremiando que
este trabajo no debe llevar mi firma
no debiendo aparecer en público en
el año de mi desgracia, por mas res-
petable y religioso que sea el asun-
to que concierne, por mas respetable
y elevado que sea el nivel que
me haya decidido a escribirlo.

Pensaba yo que te advertía que en
el punto que se trata de impolmion
hay dos nonsens escandalosos. Pa-
gina 191. - hay terreno por terreno (buche)
Pg 193. todo tonto, por: Poda tonto.

Envío a V. un resaque de la V.
del Carmen para M. de Lataur. Que
se lo ponga y se hará valiente en la
mar mas que un Bard d'un Barceló,
lo sé por experiencia, así como
de este mismo modo, la protec-
cion de su L. y la confianza que
infunde su santo Escrupulo.

Que consuelo es en tan larga y triste
ausencia la promesa q. V. me ha de es-
cribir a su triste y mejor amigo y S. L.
Sevilla.

Sevilla 8. Julio 54

Muy Señor mio y amigo

En este momento recibo con muy grata
un encargo de contestarle al instante,
lo que me apresuro en hacer, pero tan tur-
bada que no sé como podré expresar mis
pensamientos, puesto que en mi, como
en todas las personas que se impresio-
nan con vehemencia, el primer jol es
turbio.

yo escribir sobre un asunto que ten-
drá otenticissimend, en la España, en
la Europa entera! Yo! sin ideas, en turpe-
cida, hecha una estúpida por el terri-
ble choque que ha recibido, y ha transfor-
mado mi existencia material y moral!
Veo patente una imposibilidad! para
lo es igualmente para mi, el no hacer
cuantas esfuerzos son dables para obe-
decir a una insinuacion de S. L. M. N. N.
y el no corresponder con mi obediencia

a la honra que reciba. Perseguida
que cumplí mal mi cometido, pre-
fiere aparecer a V. S. D. D. R. R. el mal traba-
jo que haga que no mostrarme ingrata
al favor y preferencia que hacen de mi.

Ademas, por mucho que me cuesta
ocuparme de otra cosa que de mi pena,
considero (y esto no es patetico, V. sabe
cuan lejos esta de mi un defecto que si
en todas es chocante, en mi seria cho-
cante y ridiculo) considero, digo, que
nadie como yo puede tratar ese asunto
como entiendo que desean V. S. D. D. R. R.
que sea tratado, esto es, con muy senti-
miento religioso y poetico que son ex-
celencia y arte, porque nadie como yo
esta empapado en este asunto, cono-
ce el terreno y las objetos que van a
ser el asunto de que se trate. He dis-
cursado pues, Señor y amigo, para

probar a V. S. D. D. R. R. todas mis de-
das de corresponden a la honra que
me hacen, y demuestrando todas mis
simpatias por el magnifico benefi-
cio que hacen al pais (y que tan ad-
mirablemente coronan todas las
demas debidas al mas vivo de
un siervo del Santo que van a hon-
rar) de hacer un ensayo que les re-
mitiré en el mas breve plazo po-
sible, bien segura de que nada val-
drá, y en ese supuesto, queda tiem-
po para que V. S. D. D. R. R. - encarguen
a otra persona (a Fernando por
ejemplo) este pequeño trabajo, si
bien en el caso que aceptasen mi
trabajo hay tiempo para que V. S. D. D. R. R. el
Señor Infante se digne mandarme a
decir, las cosas que me he omitido
cambiar, o añadir. ¿Le parece a

mi estado, querida amiga, es como
el de las Españas - una negra noche
perenne, una noche densa uni-
forme hasta el sepulcro; un hogar
frío y solo! - alguna estrella se ha
leuz entre las nubes de nieve, y estas
son las cartas de V. del ángel de la
familia ausente y alguna otra.

Esta querida hermana ha agnada-
cido con un dulce y amante sosoro
las necesidades de V. que no necesita
para avivar los sueños - ya me había
preguntado si sabía su feliz llegada
y le dije que sí. pues lo supe por la gata
Thierry - Esta amable y simpática
Señora nos dejó también!! - esta
es una de las que no quisiera conocer
cientos personas, si al conocimiento
había de seguir la amistad ya este
la ausencia! - ahora todo me
entristece tanto!

La revolución abortó por ahora
pero es fecunda y no tardará en
salvar a engendrar otras naciones.
El papel quiere que me despidas; dicho
es el que iba a parar a manos de V.?
mil millones de afectuosas expresiones
a Mr. de Latour de la mejor amiga y tenerlas
en España y en el mundo. Cecilia

Sevilla - 1. de Agosto 37

Que dulce placer senti, queridísima
amiga, al recibir la preciosa carta que
me anunciaba su feliz llegada a París!
gracias a Dios ya se halla V. - tranquila
y feliz en su país, entre los sueños! este
es el solo consuelo en una ausencia que
me temo sea larga, como todo lo que se
desea que puese corto! -

Si París dice V. que esta desierta que
se dirá de Sevilla que necesita poco pe-
cunio! - pero como mi vida lo está
interiormente, no extraño este vacío
exterior que está en consonancia
con el interior. V. D. A. S. R. B. hanse
la casa de mi sobrina dos días, habien-
do ido a las toras del Puerto. El Sr. han
tenido un baile en su palacio; todas
conviene que nunca han visto a la
Infanta tan gruesa, tan contenta y
con mejor semblante, espaciando

Siempre sus dones como una hada y
sus beneficios como una Santa.

No solo debo de menas a V^{as} como
queridos amigos y excelentes conse-
jeros, sino tambien a Mr. de Lataur
como benévolo intérprete con S. A. R.
el Señor Infante. Hace pocas días q.
le remití mi manuscrito y pasado tra-
bajo sobre la suplica, que mucho ten-
drá que enmendar, quitar y poner
y quien me lo advertirá? - Escríbele
a S. A. R., que sirviese solo para apa-
tes a alguno que lo hiciese mejor que
podia hacerlo yo en este momento.

He recibido las dos numeras del Cor-
respondant que faltaban de la traducción
de la familia; en esto he visto la inter-
version pira y amistosa de Mr. de La-
taur, lo que me hizo recibirlos como
un dulce recuerdo. Lo he celebrado porq.
algunos deseaban leer el magnifico
juicio crítico sobre Mussé.

He pensado que sería mejor que nada
dijese de mi carta ^{en la Prefación} a la familia esta

ya (gracias a Dios!) olvidada; mi so-
lo solo servicia para atraer la aten-
cion y ya sabe V. que atraer la aten-
cion es mi hôte vuine siempre, y
ahora mas que nunca.

La Andalusia anunció que iba a salir
aquí un periódico dirigido por Mr.
de Lataur, y lo reproducirán las pe-
riódicos de Madrid. Basanos lo des-
mintió. (porque ese periódico se
va a publicar sin seguro y sin seguro)
yo mandé a decir al Director, que de
dónde sacaba sus noticias? Ofrecen
muy curiosos y demostraban que no
diminaban del alto simple genio
quico y literario a que pertenecía la
distinguida persona de quien ha-
blaba. El se ha disculpado diciendo
q. Basanos, sin decirlo, lo habia dicho
a entender, y que por eso lo nego de
bueno pè, así como que el periódico
seria literario y religioso. - Envío
a Mr. de Lataur el romance de la Vir-
gen del Salmo, que no me he atrevido
a insertar en la relacion por largo
y queira demasiado naif. Tengo otras
copias tambien, y se las remitiré a S. A. R. ...

ventajas
 sí, atraída que se quejan los franceses
 tan caramente comprados laureles que
 no necesitan, pero que valieron los En-
 gleses. - No puede si pensar a q. punto
 me llena de santa gloria que V. M. la
 Reina Amalia hubiese tenido un
 momento congojoso para el infeliz
 Federico! - Saqué mi reliquia y la
 besé con tanta gratitud como vene-
 ración - En santa la tierra es un
 supragio para el alma de mi in-
 fortunado marido que nada me da
 mucho para mi pueril vale, mucha
 para Dios - Puesto me ha escrito
 pidiéndome su diversion - me a man-
 ra y quiere escribirme sus impresiones
 de ha cesado - el amor de valor y la cons-
 tancia lo cansada - Tenemos unos colo-
 res nuevos, conocidos; no se puede vivir
 sino en el baño. He salido por Basunnes
 q. entre las ruinas del Valme, nació un ace-
 buche (ulivo silvestre) q. ha sido transplan-
 tado a los jardines de St. Telmo. Y en vi-
 ticié grante en mi relacion, de ese
 vocablo de las ruinas dan bien me-
 gido entre las juvenes de los arbores co-
 tales del rego yace. - Fernando y Espino
 ambas asientes venerando una en la
 orillas de la baia de Cadix otro en la Sierra
 Espino q. V. su ocupacion de la impresion de
 ser tanto de Toledo y me la enviara para
 q. yo hable de el al culto publico Espa-
 ñol. - Mi salud es insensiblemente

buena - Soy un santo, esto es un
chard d'eglise como dicen al
trabucador de mas honra que honras.
Hago la graneria de la Ringier de
las Brujas. - No sé si me decía la otra
tarde una pobre viejecita, como
se esta ^{como} siendo? ya voy a la Señora
escribi y pienso a esta humilde y
pobre vieja, tiene el corazón mar
mena y penosamente que yo!! - Le sé
V. por casualidad al Señor grand
vicario de la V. respectuosas ex-
presiones, y muy cordiales al Ba-
rón Taylor de la enauntada; puede
q' na sepa q' day Fernan, pero si la Ma-
gueda V. de Arca a la St. de Arca.
Pero todas las expresiones de mi
mágar carino, le replico a V. que se
las dé a mi amable y querido a-
miga - Dígale V. que si bien le
day la enaantada por los pre-
sente y futura larga estada en de
Paris entre sus familia, a ella así
como a V. toca darne el pesame
por una ausencia muy trística
asombroso para, la que viene en
mi destruida corazón - Es preciso
concluir con mi carta para que ella no
concluya con la paciencia de V. - la que si
desco q' nunca concluya es su honra
unica y su amistad hacia quien tan-
to y tan de corazón las retribuye y agradece
21. agosto 59. -
Lucilia

de V. y Madame de Latauer ya hubieran su-
frido un auto da fe. —

Esperamos aqui para el 25 a S. J. A. A. K. K.
Tan pronto nevivirá y el pobre S. Diego
lo mirará con envidia desde su calabozo.
La venida de la bucatá parece q. ha adelan-
tado la de S. J. A. A. que quieren verla. Tam-
bien nuestra buena amiga la g. Thiering
se nos va por mucho tiempo, porque ha re-
plantado la casa y ha hecho almoneda
Pobre Sevilla! —

Hoy llegan aqui S. J. A. A. que han antici-
pado su viaje para ver a la Kristosi-
lena Española con un buen sentido decia
ayer: no me dixisteis la B. porq. no en-
tendiendo al Italiano y no me dixisteis
pantomimas. — El Duque de Rivas esta
aqui — le enseñé unas trovas de un romance
popular sobre la tumba de Sevilla; me
ha prometido de lo refaño; veremos
si cumple lo prometido; en ese caso
se incrustará en la Lavana del Palmo;
hemos tomado la libertad de corregir en
la con gracia de V. una nota q. dice
es Salmo concepcion de lenguaje; pues
Varmen es el nombre q. vulgarmente
se da a la Siegen. — Mil corrientes a
mi muy querida amiga M. de Latauer
y en su hermosa Franca va a abra-
zar a la pobre Lagraria? la q. desea
q. ni S. ni ella olviden es q. tienen
en ella sus mejor amigos A. S. M. K.

Fernan Caballero

2 de Setiembre 59
Mil y mil expresiones de Fernando

Malas dias acabo de pasar, Señor y amigo?
Vino a este vacio casa el equipaje que de
ella salió con su dueño? — no necesitari decir
a V. lo que ha sufrido mi corazón! de como
preme mejor que se explica. — Cuando subia
esas barraquetas dolores de cabeza que le ha-
cian ojetamar como en su ultima carta:
la cabeza me se parte! — se ataba a ella un
pañuelo muy apretado y con muchas sudos,
pues ese pañuelo, con esas mismas orejas,
miedo. Testigo de su agonia estaba en el
caso de noche! — Yo no consigo nada mas
frente que el corazón, no hay dolor que la
parte, no hay emoción que pare esos latidos?
Pero yo no escribo a V. para comunicarle
la triste impresion de mi sufrir; escribo
a V. para contestar, bien que mal, a su pre-
ciosa carta que tan al proposito vino a dis-
traer mi animo cayendo como un hermosa
ruido de flores entre las tristes urnas
de un ciprés. —

Mucho celebrari que los baños de Enghien
hayan sido mas eficaces para aliviar a
nuestra querida paciente que la han sido
nuestras deseos, casi siempre tan

impotentes para el bien; pero me son un
dolor aguieta, que tengo que renunciar
por mas de un año a la esperanza de
ver a ambas! - Como en la disposicion
de mi espíritu todo pesa tanto tanto
cuerdo, no quiero decir a V. - el que esta
idea me causa, porque las pareciera ex-
pacion sin sentido. - Hablaré a V. mas bien
de la capilla que este concluida y de la
corona, muy imperfecta, porque estan
enfermas, Fernando, Canete y Cecilia. No
rebusca audente y aparece en entrevista
vivo en importantes negocios? El Deque
de Rivas al lado de su hijo, al que diceio habia
quizas que contar de pueras - Fernando que
ha vuelto cuida de las gacetas de las poe-
sias. I. B. R. no ha querido, segun esa mi-
sada que fue la hermosa compacion de
V. la primera, por delicadera, siendo V. perso-
na tan allegada a él. - Trueta no ha me-
jorado de suerte por haberse casado. V. sabe
que aqui no se conducen intereses para
casarse que es solo un acto de amor; pero
V. verá por el papelito que le mando q. na-
a mejorar de posicion. No me ha escri-
to ni habrá escrito a V. - para las Es-
pañolas una carta es una obra de humanos
no es un placer; es una causa de q. de dege

Ver con sentimiento las oraciones que le im-
piden ocuparse por el momento del tomo
sobre Toledo que con tanta impaciencia
aguardamos. - Mas consolaremos con el
pequeño rescibo de gracias, y yo me
hallaré muy honrada aunque las pre-
sias con las que como con cadenas
de flores me quito retener en el siglo
como aqui decimos en lugar de oronde,
por men parte de tan distinguida y de-
licada coleccion, mucho mas diciendome
V. - que no se sabia para quien fueran
compuestas. -

He tenido un sentimiento estas dias. La
Esperanza ha publicado un juicio critico
que se intitula q. Land, y T. Laballero en q.
no solo comparaba las obras, sino las per-
sonas. - Puede V. concebir mi profundo
sentimiento al verlo! - escribi en se-
guida una politica protestacion, pero
dando que la Esperanza se insiste. -
Aqui decimos como en Francia, que con
imponente amigo, hace mas daño sin
querer hacerlo, que un enemigo - V. q. me
conoce, agradecerá mi pesar al leer este
artículo! Que de veces multiplicaciones
me ha proporcionado! si no fuera porque es el
instrumento de tan malos comunicacion
como las que me proporciona, como tan la,

Madame de Lataux

Nous disons ici : mais n'est-ce pas la solidité
que la certitude, voilà ce qui est appli-
cable à votre aimable lettre, Madame et
bien chère amie ; plus, bien plus de mots
mais sans être charmants comme la per-
sonne qui les a écrits - Ainsi mes peu-
res petits tableaux Espagnols placés à
Madame votre mère ? nous n'avons
rien qui me dise que ~~xxx~~ peut plus d'un
à mon cœur, plus gâté par une petite
variété d'auteurs, (que vous, chère amie,
devriez me pardonner, car c'est mon cœur
votre mère qui l'a fait naître.) Quel
doux âge que vous et M^{lle} de Lataux n'avez
pas été ici, pour la sainte et joyeuse
fête des Vignes ! tout le monde en fête
enchanté. L'Enfant assise devant
la chapelle, tenant avec un de ses
bras un bel Enfant Fernando, et
allongeant l'autre aux pauvres en
leur donnant l'aumône, semblait
enseigner à son fils les deux grands pré-
ceptes qui les rendent si bons : Dieu
sur des nues tout, le prochain comme
toi même. - Les fêtes de ces admi-
rables Princes sont toujours de gran-
des leçons pour tous. - Vous savez que
vous avez un nouveau voisin, un ancien
sacré qui passe entre les ruines des

Valence, et que l'un a transplanté entre
les fleurs du grand royaume; c'est la seule
qui succède à la calèche, ne manqua
pas de tristesse d'une si longue absence
des habitants chinois des palais. - On
peut peu de la guerre de Manchu; la cause
moral de notre époque est l'indifférence
mais on sait et l'on voit, l'admirable
conduite des Princes, qui dans cette
occasion comme toujours a été parfaite.

J'espère bien que le proche des camps d'En-
ghien augmentera à mesure que vous en
verrez les effets. Je vous envoie
bien et tout à fait libre de. D'ailleurs phi-
siques et morales. Mais... le savoir est
si loin - si loin - que je ne le distingue pas
mais il y a un grand et éternel savoir
au-dessus des enfants, les pères et les prêtres,
se réunissant autour de notre Père!

Adieu à l'abbaye et bien chère amie. Quel
bel entourage vous avez! je me réjouis de
ce triple et saint bonheur, et je vous
suis bien reconnaissante, de vous en
distraire pour vous rappeler un si
triste souvenir comme l'est celui
de notre malheureuse amie! - Mais
notre cœur vous inspire, ce que vous
avez un respectable palais que
vous avez habité - le malheur avait
tant! Notre meilleure amie

14 octobre 59.

Yvettine - Bernan

He tenido el disgusto de no recibir de Tourn
 la composicion que se pide y. nuestro
 corazon, lo que es una inflexion y una
 omision, que sin que lo sean, se pueda
 equivocarse con una ingratitud. La His-
 toria ha causado aqui descontentas impresiones
 de admiracion como curiosa, pero de de-
 grado como pesada; de negro al Alcalde
 que se suplico que diese una pension
 en favor de la Beneficencia, lo que ha
 causado muy mala impresion. Se-
 nandez Espino aun no ha vuelto; el Sr.
 Lagata ha perdido a una hermana;
 Tenemos una etimologia, activa, recidiva,
 alborotada como lo son las de este pais
 extremado; las noches estan bellas en
 los grandes parques y velas corren
 pero el viento gime y niega, siempre de
 vez siempre tristo. No he visto a Fernando
 estas dias porque esta malo en cama, pero
 hoy vi alli y le hice el encargo y me da
 con sus impresiones y agradece a saber
 manana. Voy a poner aqui unas nuevas popu-
 lones hechas con motivo de esta restauracion
 valen poco, pero son tan naifs y hacen gran
 efecto la Virgen del Valme
 trasladada a las hermanas
 porque de propia capilla
 ha caido desvencada
 Las Infantes de propian
 de antano de capilla
 y llevan alli la Virgen
 y para den en albedio
 La Infanta Luisa Fernanda
 y el Duque de Montpensier
 son dos nobles conaones
 de suetas para hacer bien
 de majestad de conserve
 de vida por muchos años
 para hacer bien a la tyllia
 ga todo el genero humano.

Puede V. bien decir
 y amigo y no alude
 a que tiene tan grande
 creido conserve los
 de V. y B. y M.
 Hermano de la

14 de octubre 54g.

Señor y amigo. V. iba a escribir a V. cuando he recibido
 de su muy querida del Sr. - iba escribiendo para hablarle
 de la inauguracion de la capilla del Valme. De esa
 hermanita piesta y encaminada nacional, piesta
 en que se reunió lo mas español que nos queda
 en estrecha LAZO. La Realidad, la familia
 Real, y el pueblo de campo. Le hace V. saber que
 no puede ir, pero cuanto he oído me ha entusias-
 mado. Cantillo (el malheureux Cantillo!) fue
 convidado como poeta de la corona - El ha escrito
 una bonita descripcion de la piesta con 4 ven-
 y lones mios he enviado a la España y el de des-
 y V. leyese cuando salga. El P. Gonzaga hizo un muy
 buen sermón - 10 mil almas - un dia hermoso - 100 mil
 vias a la Virgen y a las Infantes - limasnas sin-
 bin - lagrimas de cuenta - El contento de S. P. H. de
 comunica a todo el mundo y jamas se vio en mas
 estrecha union la paz y la bella, el decoro y la gran
 guerra de devocion y la diversion. En fin. He V. la
 descripcion exacta aunq. un poco trivial y de mi
 buen amigo Cantillo, al fin por fin he podido lograr
 meter en el profesorado, esto es, y. por la
 una escuela, ni mas ni menos q. D. Jose mentar
 el Servicio. La composicion de V. esta muy bien
 impresa entre las otras 22 que campan en el Album.
 Las vietas muy bonitas, pero por desgracia
 no caben en la encuadernacion del libro.
 S. P. H. de digresen manifestarme el delco
 y verme recién llegados. V. sabe que la mayor
 recomendacion para estas admisibles Principes
 es la desgracia. Soy de noche. No puedo gran-
 dar a V. lo que grado por mi cuando entri en
 aquel palacio! abrumada de un dolor y engañe
 de V. y enojado a la vez o alternativamente
 ahogada por unas lagrimas muy fuer-
 tan amarga como tibia, y envuelta en las
 negras telas y son en lectura la vez y una estigmata

usando secundi euan contentos y admirados he
de ver en aquellas mismas latitudes al que
poco despues habia de ir, de un nacido
y largo ciento e cuarenta en una Mongre Inglesa?
La puerta se abrió... y - Oh! contraste!
en ella aparecieron dos Principes - no! dos
ángeles de consuelo! - dos imágenes de la
caridad piadosa bajadas del Cielo. - La a sus
pies para besar aquellas manos bienhechoras
pero ella me levantó y me tumbó en sus brazos
haciendo que las lágrimas de la triste viuda
cayeran sobre su pecho!! - para Dios, que
magnífico adorno de perlas y brillantes
que do nunca adornado mas magníficamente!!
y él, entre tanto, viendo la tremenda af. me
ponian tan fuertes emociones acribaba
una cilla de desdén al infartado! Pero
me h. q. oraciones mis lágrimas el papel? no he
podido desde entonces, recordar, hablar, ni
escribir sobre esta escena sin q. corran mis
lágrimas en abundancia - ya q. ningún
otro tributo pueda ofrecerse, sean la ellas
como el mas tierno, sincero, y respetuoso
que puede ofrecer se corran - No! la per-
focion no es una utopia - La Reina Amelia
se la enseñó, y se la pidió a Dios, p. sus hijos
amados -

El artículo George L. y Fernan L. - q. publicó
la Esperanza, me atrae para la primera, y en
extrema ligereza para mí - pero era una
gaceterio mucho mas entrando en la vida
privada. Así es que salió la Discusión con
un artículo de gaceterio haciendo burla
de la Esperanza para la af. según decían, ha
podía tener genio una mujer de varicela
y q. para guetarle era preciso ser Realista
como S. Caballero y contar la pitida bonita
q. es una canción realista popular. que

meche: Mira Fernando y la Religión -
Pero, ya es poco, gracias a Dios. - Poco
mejor malos ratos y recibo muchas cartas
para pedirme autorizaciones p. traducir
y yo no sé que contestar. Yo escribí a M. G.
de Lavigne que aprobaba lo que decía en su
prefacio, menos, el que la traducción. Buena
hecha dos meses grax. me contesta: Vous
voulez bien. M. G., me dice que vous approu-
ver (je n'ai que l'expression de faire mes
grax) mais pour que est avis ait en force
il faut que vous vouliez bien signifier
cette approbation aux personnes qui se di-
sent autorisées par vous à l'egal de moi
cette signification me semble nécessaire
vous que mon éditeur ne concorde pas
à l'honneur que je revendique pour moi
comme messenger et abusif; elle est en-
gagée aussi pour que vous ne soyez pas
exposée à être visitée par des inter-
prètes comme M. L. Verrae qui à la pré-
tention de me faire un procès pour
avoir placé dans mon volume des nou-
velles déjà traduites par lui. - y ya sé
V. que ya no sé que hacer, porq. - siempre
he dicho que se estableciesen con M. G. del -
No sé que hacer! y quisiera no hacer nada
Mucho celebré este artículo de la temer de
Tulio y que sea tal que pueda formar los
pues de lo bueno mientras mas, mejor. Le
y veno las causas que llevan a V. a hacer
dar sus impresiones; desgraciadamente
para mí, la estada de V. en Paris debe han-
dagar q. no debe curarse por esta
deceada impresión -

Leanto me convido de que ~~su~~ ^{su} Vuestra Altera Real
los gases de la maternidad no pueden amarrarse
sus dolencias, y si solo basenlas subar llevar con la
admirable paciencia y resignación que tiene siem-
pre Vuestra Altera Real - Day perdientes gracias a Dios por
la salud que concede al regio camponero que para su
felicidad y premio de sus virtudes ha condescendido el
Cielo a Vuestra Altera Real, así como por la de las
Emperatres e Infante Don Fernando que Dios quando.

Las benidas que han llegado de nuestra gloriosa
guerra de Africa han sido recibidas con frenética
entusiasmo y sacorridas con atenta caridad
No piensan, ni dedican sino curar cuanto antes
para valen a la guerra. - Heantú sucede es ad-
mirable, intermedios y sobre todo Providencia!

Suplico a Vuestra Altera Real que se digne dar
a la Altera Real el Sr. Señor Infante me per-
mita besan sus regias manos, así como suplico
a Vuestra Altera Real me perdane con su nunca
desmentida bondad la falta de mi carta

A los pies de Vuestra Altera Real

Cecilia Bohl de Arango

Sevilla 22. Diciembre 1869

Señora

Si yo intentase dar una idea a Vuestra Altera Real de im-
presión de gozo que me causó la carta con que me ha honrado,
no lo conseguiría, por ser esta un imposible, y solo la gracia
molestar su benévola atención; me unire pues, por respeto,
a dar a Vuestra Altera Real por esta joya preciosísima las
gracias; gracias que brotan de una fuente de amor y de
gratitud inagotables.

Conociendo el corazón de Vuestra Altera Real, me ta-
maré si la libertad de describiendo la manera con que he de-
sempeñado, una de las infinitas obras de generosa bene-
volencia con que se ha servido Vuestra Altera Real honrarme,
puesta que dimanando de Vuestros Altos Reales la causa, no
deben ignorar las efectos.

Mandé llamar a la persona objeto de este nuevo beneficio
con las que vive Vuestra Altera Real su parentesco, con mas
brillantes aun, que lo hace con sus regios brillantes. Au-
dió y le dije

1) Cantilla tengo dos goras en mi corazón que en el ves-
plandeen como dos decientes estrellas en la noche.

2) Que me alegro Señora, ¿y cuáles son? -

3) El uno es, que V. M. y la Sr. Señora Infanta, me ha

travésado con una carta. -

« Sea muy ennoblecida? de su letra? -

« De su letra, si Señor, que no es solo Dios el que comunica desde su altura con los humildes. Por esto que me encarga S. M. B. que dé a V. las gracias por su sincera entusiasmo por sus Reales Personas y por el gueto de la fiesta del Salvo expresado en la relación que de la fiesta he hecho. P. -

« ¿ De veras? -

« Si Señor, si Señor; pero hay mas, y esto es lo que así el segundo gueto. me encargan de hacer a V. una expresión en sus Reales nombres. -

No puedo expresar a Vuestro Altera Real, el asombro que le produjo en su nada bonito, pero bandado y sin una rastro.

« A mi! exclamó estatica - no puede ser! -

« Puede ser, porque es; y con esa delicadera hija de un bandado de Angel, me pregunta S. M. B. cual sería la cosa que mas podría agradarle o darle utilidad.

Entonces, Señora, cubriendo sus rostro con sus manos entre cuyas dedos filtraban abundantes lagrimas

exclamó aquellas cosas de su compasión: ¿Quién?

« Las Imperfectas. - ¿Ellas! ¿siempre Ellas! -

« Siempre amiga mía, siempre como la Providencia?

« Dice V. bien puesto en esta ocasión especial. mente no había querido decirle a V. - pero, pasada el Rubicon, recibida de propedax de estudios, necesitaba para el desempeño de mis funciones una posición de libros, que sin ser de gran costo, la tienen por ser obras de trabajo que se pagan triple de su valor. ¿ Por eso hacer yo este desembolso? ya una mano amiga me pagó el importe de los derechos y costas precisas al recibirme; pero este nuevo desembolso no podía hacerlo! y por consiguiente resultó a hundirse mi parvenia en un abismo! - ya ve V. Señora como he hecho bien en confiar siempre en la Providencia. Ella tiene en la tierra Angeles que son sus comisarios. -

Espero haber cumplido con el tan grato y dulce encargo con el que me ha honrado Vuestro Altera Real y solo sentiré haber cansado de atención con la denotación demasiado minuciosa de su desempeño.

Mr. Marchais ha traducido la gaviota
y Mr. Germond tambien, y un Bel-
ga tambien - Este nada me dijo,
asi no podria Mr. de Larigne. Recorre-
nieme. Mr. Marchais si, pero le dije q
desearia de acuerdo con Mr. Germond
y no lo hizo - Mr. de Larigne me escribio
q. me traducia la Estrella porq. sabia
q. si la iba a traducir. - He!as! nada
y si la iba a traducir. - He!as! nada
tengo inedito! - y solo Dieha y suelta
q. no puede traducir Mr. Germond
porq. le he especificado q. mi autor
dacion solo comprende la Cole-
ccion de Mellada; pero Dieha y suelta
es de lo mas dificil de traducir empezando
por su titulo. Como se dice? - fortune el ban-
que? sach es felicidad? - no creo que sea exa-
ctamente la misma idea. Si no puedo a V. en-
tonces lo valvere a escribir, pues tengo mu-
chas cosas atrasadas que comunicarle cuento
de celebrado que aprobare V. mi noticia del
Valme! pero V. estan buena y parcial q. toda
la mira al traves de esas bellas prismas. He
agradecido con mi corazón el bondoso re-
cuerdo del Sr. Adolphe Lenebaix. Ojala valiese por
agui; ha escrito algo sobre las danzas
de España? Heo pues a de Gabriel porq. su mujer
mal pario, no sale, y quiere que se marche le-
vemente. Las Pastoras estan mas conculadas
de la muerte de su niño Euagene. Mi santa her-
mana añadiendo a sus infinitas oraciones. mu-
chas por la expedicion de Africa. Me tamo la
libertad de escribir a V. algunas impresas
suavias. Me decida a concluir para no pas-
ticion a V. para pronta me desquitare, pues
escribiendo es ademas del mayor placer, el ma-
yor de las consuevas para su mejor amiga L. F. M. B.
Peronne

22. Dec. 59 -

Que placer he sentido al ver la letra
de V.! el mismo que se siente en la es-
pera fisica. cuando despues de muchos
muchos dias nublados, se ve salir al sol.
Que buenas. que idealmente bueno es V. B.
en dignarse interesarse lo bastante
por mi para hablarme a V. de mi pena
al no recibir sus queridas cartas? Pero
lo que siento ver en la que he recibido
es la triste causa que ha aborrido a V.
de atender y de tiempo! - prueba. que-
rida Mr. de Larigne tan amante de su
familia! - Espero que no habra sido
el preciso guata? Quisiera saber
a V. algunas cosas admirables de nues-
tras amabilisimas Principes, pero si
empiezo como acabar? Decirle algo
de la fiesta del Valme. que fue como
un avand suceso de la nacional
y gloriosa guerra de Africa! El ge-
neroso espíritu nacional. se ha desper-
tado unanime al grito de: por nues-
tro Dios, por nuestra Patria por
nuestra patria! - y cada soldado se
ha vuelto un hero. cada oficial un
Li. L. Esto es magnifico, grandioso
entusiasmo. Adonnel q. ya no

es para mí el amigo de Espartaco, es
el valiente y entendido caudillo
de esta expedición heroica, que
regenera que resucita a la España.
Como han sido recibidos aquí los he-
ritos! como hijos queridos y amados
una pobre mujer se acercó a una de
ellos, y le dijo llorando y dándole una
paleta: murana me quedará sin
comer, pero tomala hijo! Una guerra
que tiene las simpatías del todo el
clero y de toda la gente buena y pa-
cífica, no puede dejar de ser una
guerra noble y santa. - O'Donel
aguarda a tener camino y reunidas
todas sus fuerzas, para no dar un
golpe en vano - no lo dará, no. -

Veo con suma gratitud y alegría
siendo mi primer y mas personal
introducción en el extranjero. Promi-
to a V. como me pide sus artículos
y salieron en la Esperanza, los que
ajala no hubiesen salido, y como
q. con la mejor intención me han
dado muy malas ratas! V. vea
que no vale la pena ocuparse de
ellos y que Nildusala es demasiado
la serena. ¹¹⁹¹ La Discusión ha escri-
to un artículo sobre Fernán en el
que muy dice q. es otro catalán

que se manea D.º hace un grandísi-
mo elogio de él. - No así el Sr. Valera
cuñado del Duque de Malasoff, que
según me han dicho, ha escrito
un terrible artículo ~~contra~~ contra
Fernán, sobre el que he leído como
se cuñado sobre aquella torre. Las-
tima es, que no vea tanta
gloria como aquel de su hermana
y que la Reina no le nombre Du-
que de Fernán Caballero. - Dice
que le empalago y que probará que
debo empalagar a todo el mundo. -
Que triste tarea, contra una po-
bre mujer, que no se ha metido
ni con él, ni con nadie? - No he
podido lograr ver el periódico
en q. vió ese horrible artículo la
vez publica - Es un periódico
avanzado y bueno q. se
antiguísimo se llama la Malva
¿que habrá ya hecho a ese Señor? -
con gusto sus poesías (q. V. me presta)
y con gusto el prologo de su
tio en q. acusaba a mi Padre!!
de mal gusto literario, mi Padre
cuya obra fueron la Flauta de
rimas antiguas castellanas y el
teatro anterior a Lope de Vega!! -

de una obra buena y generosa que han
prometido. ¿? Buena obra es toda
que no las suelas. Y como aquellas que
tienen la dicha de tantas de mas
seren. - Le di una hermosa levita de
insierro y un chaleco muy hermoso
de mi padre padre mandado, y este V.
una de las personas que mas felices
Pascuas ha pasado en Lima. Pero
esto no bastaba a J. J. A. B. B. El
año nuevo se habia de inaugurar
para el (y para mi) con una nueva
sorpresa. - unon no dice basta, y
lo misma la generosa caridad de
J. J. A. B. B. - Son prebendas de Dios
no hay que dudarlo. Principes en la
tierra, angelos en el cielo y siempre
bienaventurados. Le halla V. asesion
Rigale V. a H. B. B. la Infanta V. cuenta
hace en punto a bueno y generoso,
supera siempre todas las calculas
y espantadas, - y que como toda bene-
fica tiene a su regia sabiduria y
abijada la naturaleza y poder, de
imitar todas sus virtudes, y la

Primera el timon Imperante, se le gran
don, la cuenta de hallan un suncente
prevista al que dio la cuenta a su
augusta madrina y tias.
Antes de hablar de otra cosa alguna
dijeme V. su gratitud por el ma-
gifico rasgo de las Beales Princi-
pes de Orleans, en enviar a una
joven como la de Maximiliano al
primogenito de la casa de Saxe-
Coburgo, asi lo han anunciado las
periodicas, aunque con una es-
candalosa frialdad e indiferen-
cia que pasan en tanta luge-
ria se sus tian de partidos. Dios
librará al joven y demorada guer-
rena. Enero y Febrero son meses
persuasivos en las cosas
aplicadas; el camino que se hace
para llegar a Tetuan camina
a su conclusion - una vez en
Tetuan caminara gloriosamente
la mas admirable guerra, en la
que entre, breves, pocas, tempo-
rales, desamparo, y tantas males

de Anacronismo de Reute, que no solo ha sido
de la que mas han celebrado aqui, sino
que yo ^{ya} habia gustado en Francia para
tomar una idea del paylage de ^{gracia}
Español; lo mismo que la descripción
de la aldea y cada en que pasa la acción
que es de lo principal en una nove-
la de costumbres, el perro, el gato, el
mundo que se age brayer de cerandas y
el not au peu et de un bon hervir, todas de
talles graficas necesarias, y ya que dicen
que tengo la genie des détails a puissie des
détails, et es la menor, para con la g me
satisfizo ^{mucho} et de me las suprimen me
quedaré sin genie y sin poésie. y
después de suprimir cuanto catalico
se ha podido suprimir, dice et esa tra-
ducción este hecho para ainsi dice dans
des group! ... y que à mi propos que aucune
publication de des nouvelles et de ...!!!
Mi noie del punto de mi curioson es et
no me se traduce - Nada, nada, me se im-
porta, al contrario celebró na de an curiosidad
mis escritas ^{no descari}
y cuanto mas que me se quide y ganga al
un tajo del traductor. - Dime V. et traducir
mas no haste que un canta (pierre bonne)
con plus no haste qu' un chant d' ly lie!!
Terminando esta traduciendo la posada visita
de V. al castello de Mosseto - Vie y parviend
se imprimará al prente de la novelita
tan barbada, tan barbarizada! La gran ventaja
que ha sacado de Francia con tanta danza y tanto
dinero es la entrada triumfal del sabino!
et ensais à la France mon soupliment!!

M^r Guanda L. me escribe una carta
sumamente amable, y no se et contestarle!!

Señor y amigo, no es un effort que tengo
que hacer para tomar la pluma que ha de
ponerme en comunicacion con V. y de
querida Para; el effort que hago a me-
moro es para retenerla, que el busque de
Brantmaney, no es, no, un desastre has
que de la inhabitada America en el que
pueda à se saber charlar una catarra.
Pero estoy triste, cansada y abatida!
Mucho he trabajado y trabajo en la relacion
y carana practica, haciendome hundred L. et
con encargarmelas. La relacion por mas
que me haya llenado de satisfacion el que
como de signó desirme y V. tiene la ban-
dad de repetirme, par mas et hago me-
recido su alta aprobacion, como esta, la
espende su bondad, que no tiene limites
no puede tranquilisarme exadna ni contra
hacerme mi convicción cubre que no es
lo que deberia ser y yo hubiese escrito en
otras circunstancias. - Ue tenida que
escribir à tadas mis amigos pochas
y contar à cada un de las anteriores
que han de servir de base à des com-
pacion. Estos à la Espanola pro-
meten gustados, pero cuanto na

tardan en cumplir sus ofertas! Que
diferencia con V.! Desde mucho tiem-
po tengo en mi poder sus preciosas
compañías que será impresa entre
las demás en francés, como un recuerdo
de St. Luis de Francisco al ^{su marido} Sr. Fernando de España.
Como V. nada dice de venir y S. L. A. se
van a fines de octubre por un año!!! me
temo que la ausencia de V. se prolongue así
por año y medio! no quiero pasar sabre-
sito la atención, porqué es demasiado triste!
Mucho me habiessen adiestrado las conatos
devaluacion si Dios no hubiese con sus
vagas de su sab. ^{alcanza} la sabiduría
de este mundo mortal. En quan-
to al solida en nada participo del terror
que sin un motivo me infundiendo ya
en todas las almas, -

No quisiera hablar del tanto traducido y he
recibido. Si V. lo ve podrá agradecer con
cabeza leer su prefacio a que punto habré
llegado! - Como autan he sido disonada
de una manera que ciertamente no men-
so; pero como meger o Linares, a' indolencia
nadie lo ha sido menos. - yo corriéndola es-
cusa en un hilbury ^{yo misma} que ^{quiso}! yo que ^{personas}
me connoix, cuando en el Puerto hasta

las piedras de la calle, (por que a' las pi-
cace) me conasen, así como a' mis Pa-
dres y demás familia, como se acordaba tan
bien en Sevilla y se acordaba aun mas,
cuando era joven, bien parecida, rica
y mi casa la mas elegante y de mas tono
de Sevilla! - En fin paciencia! Sr. J. de L.
que con buena intencion quiere sacar la
luz por mi, dice q' no me afasia la buena
haber una edicion de mis escritos
pero parece q' ignora que quien me hizo
esta oferta por el gobierno sumo con
grande aprobacion la publicasen las
diarias, por lo cual me vi obligada
a comunicar el como la habia yo des-
puesta y desaconsejamente rehuido. -
Dice otra falsedad con tra mi, y es que
mellado hiciese mi impresion en una
coleccion de mil y una novelas. - Hizo
mi impresion sola e independiente
de otras empresas de literatura y ha-
rias que está quedando hacer otra
en esos mismos terminos. - Suplico
a V. q' sea (si dá con el libro) al pri-
mer ~~libro~~ ^{mis} unos lunas que hanos xerá
se ha suprimido el principio y es
una completa descripcion de la Tierra

que en estos tres días de guerra ha
habido en Lixilla como en todas par-
tes se han visto bastantes muertes
a los Ingleses. No quiero curiar a
vos, pues veo q. hay llorando ya la
guerrilla, sino se cuentan decenas
de años. Pero como no referente la
misma escena de la mañana en q.
segó la pacífica guerra, cuando las
dos baterías llenas de heridas
antiguas y de sintisus, el E. galga-
jando y el de la batallón, se reunían
q. quisieran hablar... no pudieron
y en un momento en brazos uno de otro
permaneciendo así, mientras dos
ayudantes intermedios de nombrados
Ingleses! Cuando el Alcaide fue a
pedir licencia al Sr. Obispo para
salir en posesión a la Kingen de las
Reyes y este venerable Sr. se echó a
llorar, haciendo otra tanta el Alcaide
y viéndola un hombre del pueblo
de arrojó a él diciéndole Señor
Alcaide que me he que lo abraza
y lo abraza - mi veterana partera
qui venia de ver la posesión que
salio con el retrato de la Reina y
me daba la descripción, y cuando llegó
a un hombre que iban en ella car-
radas de laurel y con flores y lau-
reles en sus manos, las heridas y
marcadas heridas que el pueblo de
toreaba - Señora decía, cuando las
vi... me dió... no pudo
seguir y prosiguió en llanto.
Vine la Reina! - vine España! vine el Ejer-
cito! vine su gran su estorzo caudillo!

2) Estoy muy inmutada; no sé lo que es-
cribo; pero le diré sus palabras sobre
las noticias de que habi a Sr. - Decían con
la mayor alarma que L. M. había pensado
seguir en el gran caudillo, en las marientas
en una el citaba del Ejército, la admira-
ción de España y el susten de su trono
y de su gloria. Pero este desastre se había
evitado; y aquí cada uno daba su versión
a su modo de ver apropiada. Las pa-
rteletas decían, que la Reina había
a Sr. Miguel, Luján, y Guadalupe, las que les
proporcionaban las inevitables desastres;
(sino por amor a adonar, por aversión
a la persona que se resignaba para
reemplazando) y que Sr. Miguel le dijo
que un hombre sobre un caballo blanco
había salido en otra ocasión por las
calles a detener la revolución (el mis-
mo) pero que en esta ocasión no po-
dría - Las religiosas a la Cochonera y
Lal, dicen que ha sido, es Luján y
señal Padre Manuel, el angel de la Reina.
El que con las razones mas
energicas y con el duro lenguaje de la
verdad que reprehende la disidencia, y
las gentes de mundo, las prácticas
las que sanan la situación y las
personas, dicen que peoran L. L. L. L.
las ^{gona} Infantes. De que se mantengan

y Don Sebastián que con ven ieran
a S. M. de las puestas concurrencias
de tan impremeditada, de ^{la} tan inopon-
tuna desgracia del gran caudillo
en las su su mentas que cubría de gloria
a España, pues ya lo estaba, aun
antes de la toma de Tetuan. Estas
tres versiones, en que todas las opi-
niones quieren llevarse al sacro
de haber por sus representantes
sagrado anular tan impropio
prograsito, grabará a S. M. una
nueva es la opinión de toda España
en cualquier caso y necesidad. - Guerra
en Italia! - eso guerra el imperio que
tiene el atrevimiento de dardarse
sobre el trono de San Luis! - No. No
Muro, Santo, débil y desarmado, es
una fuerza moral tal, que le impone
No se atreve; pero que se arrete, y en-
tonces accedirá en un caso de necesi-
dad por sus revolucionarias
como libertador de las pueblos opri-
midos por el extranjero. Ademas, que
podrían 30 mil Españoles, aun de-
cendados por Austria y Napoles,
contra las fuerzas sumadas de
sus revolucionarios, del Piemonte
y de las salidas francesas, q. se tiene -

todas por nuestras heras de Africa
andarian por medicina con ellos?
chada. el mayor castigo p. eso revo-
lucionario que se ha dado el título
de Emperador, es el dársele a el
orden de desordenar a la que ha
combarado... Dejemos a la Praxi
deencia velar por el bienestar de la Igle-
sia de Dios; ella se hará valer que
sus hombres, y por sobre el imperio
toda la responsabilidad de sus
hechos. Pero, como justitiquen? He
visto V. casa cosa ridicula? para
estas cuestiones surgen de casa en
casa y agitan todas sus acciones.
El pueblo contra el Ingles lo guerra
sea nacional popular. El soldado
que ha visto la ayuda por toda
por las Ingleses a las Moras, y q. mu-
saben que las leyes del comercio dan
derecho a las particulares para ex-
propiar donde quieran sus generas
de todas clases ^{hasta entretener de guerra} pero esto tiene guerra
dice el Ingles agudaba a las Moras
ademas, esa ley, q. sobre pone el
pueblo a toda idea moral, no esta
el pueblo bastante civilizado e ilus-
trado para comprenderla. Asi es, q.
hay en el Ejercito y en el pueblo una
terrible opresion contra las Ingleses
y entre las insuperables grivas